



CHAPITRE 88

Loi concernant la Corporation des psychologues de la province de Québec

[Sanctionnée le 21 mars 1962]

Préambule.

ATTENDU que la Corporation des Psychologues de la province de Québec a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec par lettres patentes en date du 14 août 1956;

Que les pouvoirs qui lui ont été accordés par ces lettres patentes ne lui permettent plus de remplir ses fins et que des pouvoirs plus étendus lui sont maintenant nécessaires;

Que l'intérêt public exige la réglementation de l'usage du nom et du titre de psychologue et qu'à ces fins une nouvelle corporation devrait remplacer la pétitionnaire;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi en conséquence et qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution en corporation.

1. Une corporation est constituée sous le nom, en français, de Corporation des psychologues de la province de Québec et, en anglais, de Corporation of Psychologists of the Province of Quebec.

Siège social.

2. La corporation a son siège social dans le district judiciaire de Montréal

CHAPTER 88

An Act respecting the Corporation of Psychologists of the Province of Quebec

[Assented to 21st March 1962]

WHEREAS the Corporation of Psychologists of the Province of Quebec has, by its petition, represented:

That it was incorporated under Part III of the Quebec Companies Act by letters patent dated the 14th of August 1956;

That the powers granted to it by such letters patent no longer enable it to attain its objects and it now requires more extensive powers;

That the public interest requires that the use of the style and title of a psychologist be regulated and for such purposes the petitioner should be replaced by a new corporation;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act accordingly and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. A corporation is constituted under the name of Corporation of Psychologists of the Province of Quebec, in English, and Corporation des psychologues de la province de Québec, in French.

2. The corporate seat of the corporation shall be in the judicial district of

mais elle peut établir des sections ailleurs dans la province.

Montreal, but the corporation may establish branches elsewhere in the province.

Définition
de psy-
chologue.

3. Un psychologue, au sens de la présente loi, est une personne qui fournit au public des services professionnels dans lesquels il applique les principes et les méthodes de la psychologie scientifique. Il peut notamment pratiquer auprès de ses clients la consultation et l'entrevue, utiliser et interpréter des tests standardisés de capacité mentale, d'aptitude et de personnalité pour fins de classification et d'évaluation psychologiques et recourir à des techniques psychologiques pour fins d'orientation, de rééducation et de réadaptation.

3. A psychologist, within the meaning of this act, is a person who provides the public with professional services in which he applies the principles and methods of scientific psychology. In particular he may interview and advise his clients, use and interpret standardized tests of mental capacity, aptitude and personality for purposes of psychological classification and evaluation, and employ psychological techniques for purposes of vocational guidance, re-education and rehabilitation.

Psycholo-
gist de-
fined.

Fins de la
corpora-
tion.

4. Les fins de la corporation sont les suivantes:

a) surveiller l'exercice de la profession de psychologue et établir les normes qu'elle exige et les obligations qu'elle comporte ;

b) favoriser les intérêts professionnels de ses membres, aider à leur perfectionnement et, notamment, mettre à leur disposition les écrits, les renseignements et les services dont ils ont besoin ;

c) encourager les études et les recherches spécialisées en psychologie.

4. The objects of the corporation shall be the following:

Corporate
objects.

a. to supervise the practice of professional psychology and establish its required standards and the obligations it entails;

b. to promote the professional interests of its members, assist in their development and, in particular, make available to them such writings, information and services as they require;

c. to encourage specialized psychological studies and research.

Pouvoirs.

5. La corporation possède tous les pouvoirs des corporations ordinaires et, sans limiter la portée de ce qui précède, elle peut

a) ester en justice ;

b) acquérir, détenir, administrer, vendre, louer, hypothéquer, nantir ou disposer de quelque façon des biens, meubles et immeubles nécessaires ou utiles à la réalisation de ses fins, pourvu que la valeur totale des immeubles possédés n'excède jamais cent mille dollars ;

c) s'obliger et emprunter des deniers par tout mode reconnu par la loi.

5. The corporation shall have all the powers of corporations generally and, without limiting the generality of the foregoing, it may

a. appear before the courts ;

b. acquire, hold, administer, sell, lease, hypothecate, pledge or otherwise dispose of moveable and immovable property necessary or useful for the attainment of its objects, provided that the total value of the immovable property held shall never exceed one hundred thousand dollars ;

c. bind itself and borrow money by any method recognized by law.

Conseil
d'adminis-
tration.

6. La corporation est administrée par un conseil formé, selon que l'exigeront les règlements, d'au moins cinq et d'au plus quinze membres.

6. The corporation shall be administered by a council of not fewer than five nor more than fifteen members, as required by the by-laws.

Council.

Règle-
ments.

7. Le conseil peut adopter des règlements pour la conduite des affaires de la corporation et notamment pour

7. The council may make by-laws for the conduct of the affairs of the corporation and in particular respecting

By-laws.

a) l'admission, la suspension, l'expulsion, la classification et la discipline des membres de la corporation;

b) les cotisations exigibles des membres;

c) le tarif des honoraires professionnels qui, toutefois, n'entrera en vigueur que sur l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après publication dans la *Gazette officielle de Québec*;

d) la convocation des assemblées des membres et des assemblées du conseil, la procédure qu'on doit y suivre et le quorum qui y est requis;

e) la nomination, la destitution, la rémunération et les devoirs des membres du bureau de la corporation;

f) l'établissement, la composition et les fonctions de comités créés au sein de l'assemblée des membres ou du conseil;

g) l'organisation, la délimitation et la gestion de sections.

Ratifica-
tion.

Les règlements du conseil, leurs modifications ou révocations, en l'absence de ratification dans l'intervalle à une assemblée générale spéciale convoquée à cette fin, n'ont d'effet que jusqu'à la prochaine assemblée générale annuelle; s'ils n'y sont pas ratifiés, ils cessent alors d'être en vigueur.

Nouveaux
membres.

8. Le conseil agit comme comité d'admission des nouveaux membres.

Vacances.

9. Les membres du conseil peuvent combler toute vacance dans leurs rangs ainsi que parmi les dignitaires de la corporation, mais la nomination qu'ils font ne vaut que pour la durée de fonction de la personne ainsi remplacée.

Votation.

10. Toute question soumise aux assemblées des membres ou du conseil est votée à la majorité des voix, le président ayant, en cas d'égalité, un vote prépondérant.

Qualités
requis
des mem-
bres.

11. Pour devenir membre de la corporation, il faut

a) posséder un diplôme (maîtrise, licence, doctorat) d'études supérieures en psychologie conféré par une université de la province de Québec fournissant les cours jugés nécessaires par le conseil; ou

a. the admission, suspension, expulsion, classification and discipline of the members of the corporation;

b. the assessments exigible from members;

c. the tariff of professional fees which, however, shall only come into force on approval by the Lieutenant-Governor in Council and after publication in the *Quebec Official Gazette*;

d. the calling of meetings of the members and of the council and the procedure to be followed and the quorum required thereat;

e. the appointment, dismissal, remuneration and duties of the members of the board of the corporation;

f. the appointment, composition and functions of committees set up within meetings of members or of the council;

g. the establishment, delimitation and management of branches.

The by-laws of the council, their amendment or repeal, unless in the meantime ratified at a special general meeting called for that purpose, shall have effect only until the next annual general meeting and if not ratified thereat shall then cease to be in force.

Ratifica-
tion.

8. The council shall act as a committee on admissions of new members.

New
members.

9. The members of the council may fill any vacancy in their ranks and among the officers of the corporation, but appointments made by them shall be valid only for the term of office of the person so replaced.

Vacancies.

10. All questions submitted to meetings of the members or of the council shall be decided by a majority of votes, the chairman having a casting-vote in the event of a tie.

Voting.

11. To become a member of the corporation, a person must

a. hold a post-graduate degree (master-ship, licentiate, doctorate) in psychology conferred by a university of the Province of Quebec providing the courses deemed necessary by the council; or

Qualifica-
tions for
member-
ship.

b) posséder un diplôme conféré par une université canadienne ou étrangère, dont l'équivalence au diplôme des universités de la province de Québec est reconnue par la majorité de celles-ci et par le conseil.

b. hold a degree conferred by a Canadian or foreign university the equivalence of which to the degrees of the universities of the Province of Quebec is recognized by the majority of such universities and by the council.

Restriction à l'usage du titre. **12.** Nul ne peut employer le titre de "psychologue" ou de "psychologist" ou laisser croire qu'il a droit à ce titre, à moins d'être membre de la corporation.

12. No person shall use the title "psychologist" or "psychologue" or lead to the belief that he is entitled thereto, unless he is a member of the corporation. Use of title restricted.

Peines. **13.** Toute personne qui enfreint l'article 12 est passible sur poursuite sommaire d'une amende ne dépassant pas cent dollars pour la première infraction et d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents dollars pour chaque infraction subséquente commise au cours d'une période de deux ans.

13. Any person infringing section 12 shall be liable on summary proceeding to a fine not exceeding one hundred dollars for the first offence and to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for each subsequent offence committed within a period of two years. Penalty.

Poursuites. **14.** La corporation peut seule intenter par l'entremise de ses représentants autorisés, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec, des poursuites pour infraction à la présente loi.

14. Only the corporation, acting through its authorized representatives, may take proceedings, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act, for infringements of this act. Prosecutions.

Registre des membres. **15.** La corporation doit tenir à son siège social un registre dans lequel sont inscrits par ordre alphabétique les noms de tous les membres réguliers de la corporation, et toute personne peut, gratuitement, consulter ce registre aux heures de bureau.

15. The corporation shall keep at its corporate seat a register in which shall be entered in alphabetical order the names of all members in good standing of the corporation, and any person may examine such register during office hours without charge. Register of members.

Preuve. Nul ne peut être considéré comme faisant partie de la corporation s'il n'est inscrit dans le registre mentionné à l'alinéa précédent.

No person shall be deemed a member of the corporation unless he is entered in the register mentioned in the preceding paragraph. Evidence.

Idem. Le registre ou la copie ou extrait, qu'en atteste le secrétaire de la corporation, fait preuve *prima facie* que la personne dont le nom y apparaît est membre régulier de la corporation ou ne l'est pas.

The register or a copy or extract thereof certified by the secretary of the corporation, shall be *prima facie* evidence that a person whose name appears therein is or is not a member in good standing of the corporation. Idem.

Succes-sion. **16.** La corporation des psychologues de la province de Québec, constituée en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec par lettres patentes en date du 14 août 1956, est dissoute, et ses lettres patentes sont annulées. La corporation constituée par la présente loi acquiert ses biens et en assume les obligations.

16. The Corporation of Psychologists of the Province of Quebec, incorporated under Part III of the Quebec Companies Act by letters patent dated the 14th of August 1956 is dissolved and its letters patent are cancelled. The corporation constituted by this act is vested with its property and charged with its obligations. Succession.

Transi-
tion.

17. Les membres, le bureau et le conseil de la corporation dissoute par l'article 16 seront ceux de la corporation établie par la présente loi.

Idem.

Les règlements de l'ancienne corporation seront ceux de la corporation créée par la présente loi jusqu'à ce qu'ils aient été modifiés ou abrogés.

17. The members, board and council of the corporation dissolved by section 16 shall be those of the corporation created by this act.

Transi-
tion.

The by-laws of the former corporation shall be those of the corporation created by this act until amended or repealed.

Idem.

Droits
sauve-
gardés.

18. Rien dans la présente loi ne doit être interprété comme portant atteinte à quelque droit des membres du Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec ou comme pouvant permettre aux membres de la corporation d'accomplir un acte qui n'est permis qu'aux membres de ce collège.

18. Nothing in this act shall be construed as to affect any right of the members of the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec or as authorizing members of the corporation to do anything that only members of such College are permitted to do.

SO Rights
safe-
guarded.Entrée en
vigueur.

19. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

19. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.